Porównanie tłumaczeń Przysłów 24:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dzięki poznaniu napełnia się komnaty wszelkimi cennymi i pięknymi skarbami.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dzięki poznaniu komnaty są pełne wszelkich cennych i pięknych rzeczy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dzięki wiedzy komory będą napełnione wszelkimi kosztownymi i przyjemnymi bogactwami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zaiste przez umiejętność komory napełnione bywają wszelakiemi bogactwami kosztownemi i wdzięcznemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Umiejętnością napełniają się spiżarnie wszelakiej majętności, kosztownej i pięknej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wiedzą napełnia się spichlerze, wszelkimi dobrymi, miłymi zasobami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I dzięki rozsądkowi napełnia się spichlerze wszelkimi cennymi i upragnionymi dobrami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dzięki wiedzy pokoje się napełnią wszelkimi cennymi i miłymi dobrami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | rozsądek napełnia jego spiżarnie wszystkim, co cenne i piękne. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | przez zapobiegliwość napełnia się komory wszelkim dobrem kosztownym i pięknym. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | З сприйманням наповняються покої всяким шляхотним і гарним багацтвом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także pokoje przez rozwagę napełniają się wszelkim kosztownym i przyjemnym mieniem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A dzięki wiedzy wewnętrzne komnaty zostaną napełnione wszelkimi drogocennymi i przyjemnymi majętnościami. |

1. 1) <x>240 31:15</x> [↑](#footnote-ref-2)